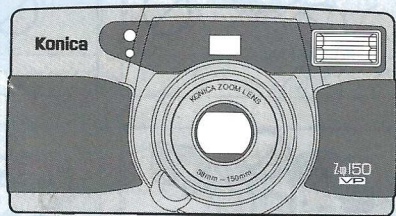


Konica

Z-up 150

VP



- English
- **Deutsch**
- Français
- **Svenska**
- Español
- **Italiano**
- 中文
- **Русский**

CONTENTS

English	18
Deutsch	32
Français	46
Svenska	60

Español	72
Italiano	86
中文	100
Русский	113

Fig.1



Fig.2



Fig.3

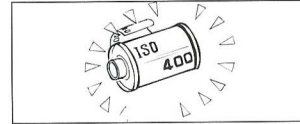
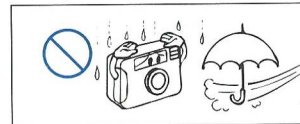
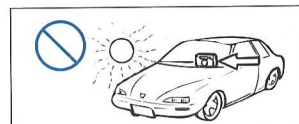


Fig.4



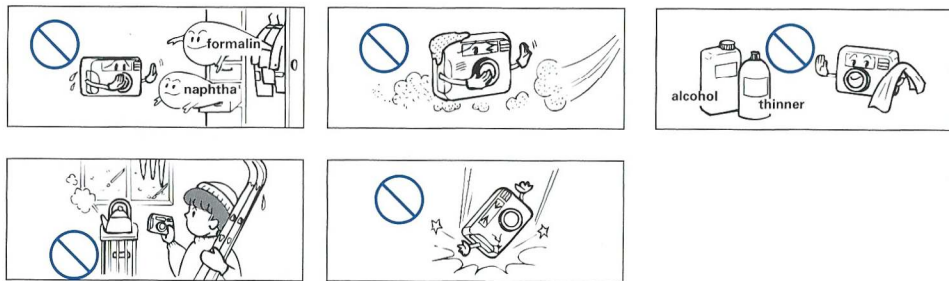


Fig.5

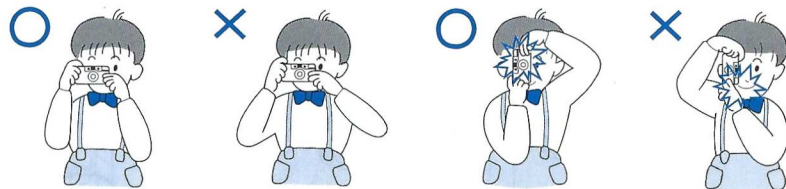


Fig.6

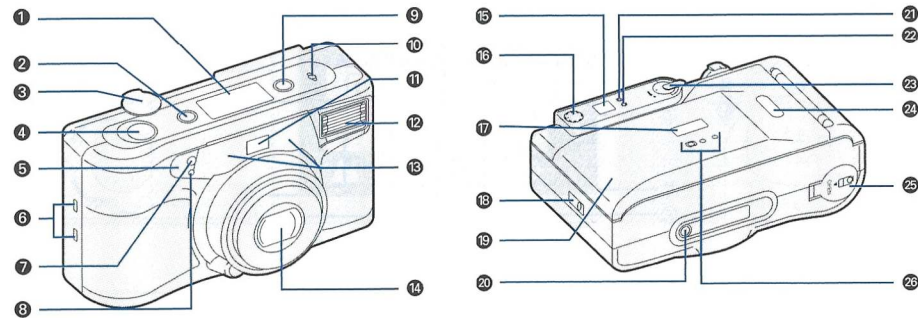


Fig.7

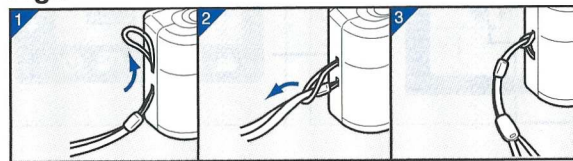


Fig.8

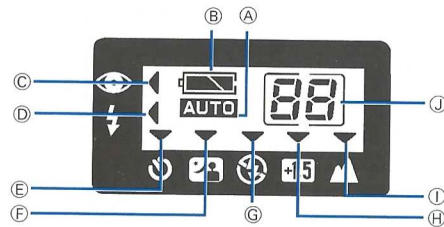


Fig.9

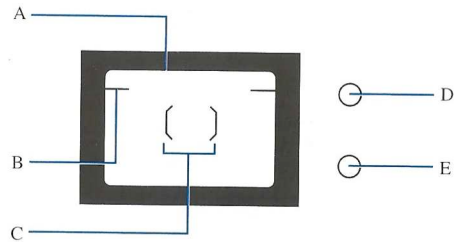


Fig.10

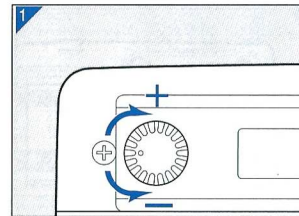


Fig.11

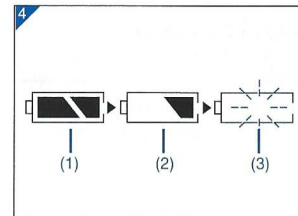
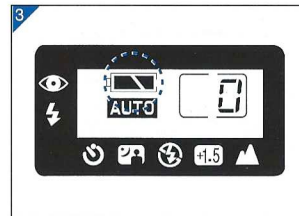
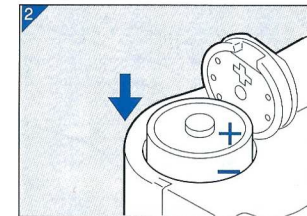
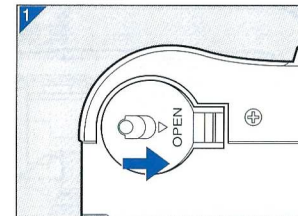


Fig.12

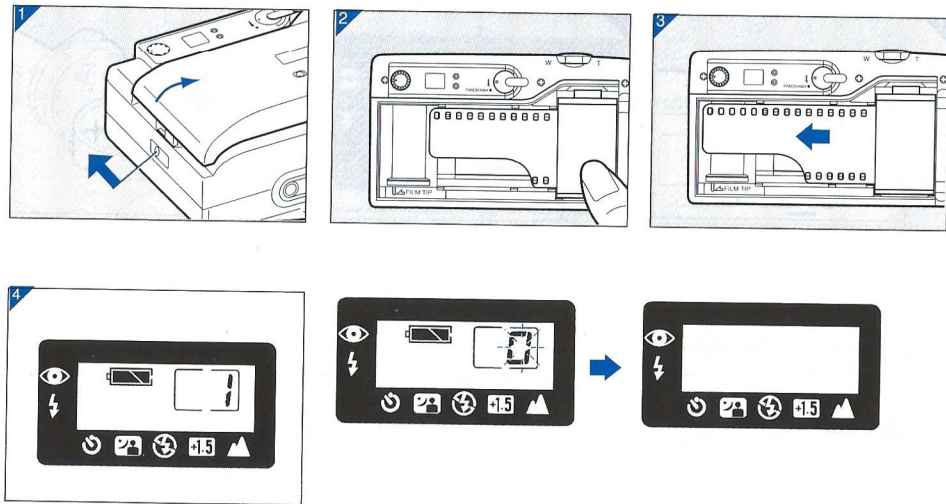


Fig.13

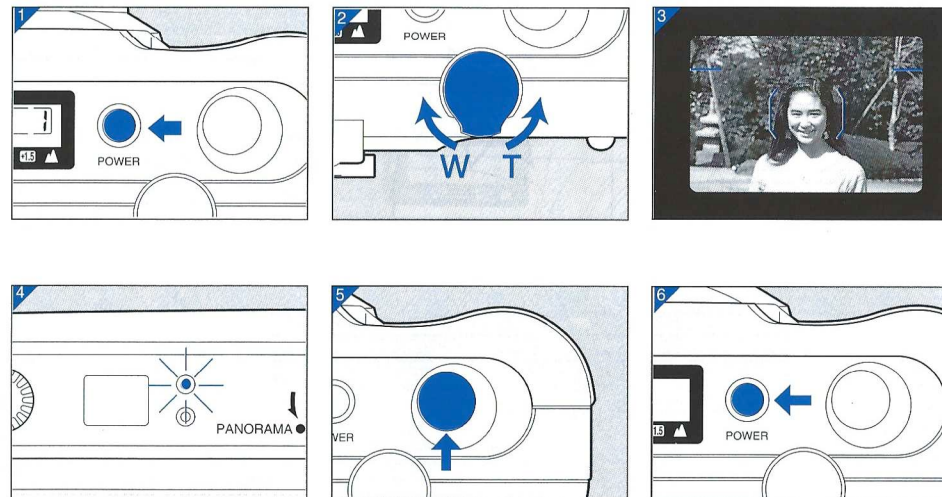


Fig.14

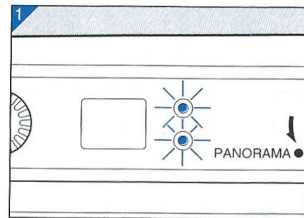


Fig.15

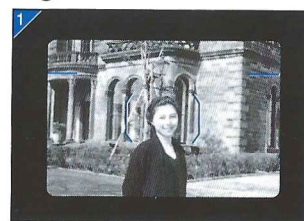


Fig.17

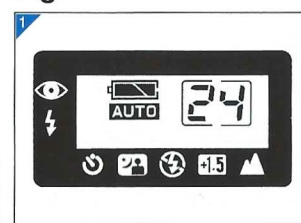


Fig.18

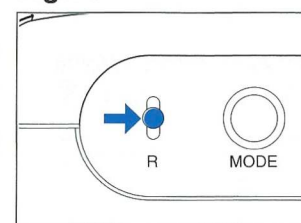


Fig.16

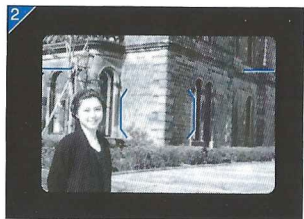


Fig.19

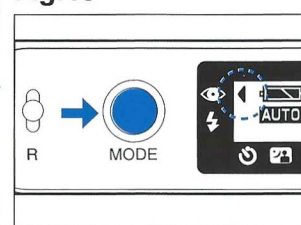


Fig.20

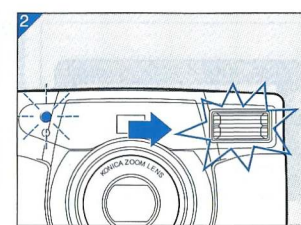
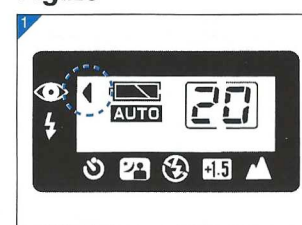
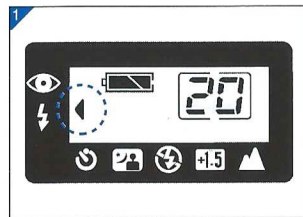
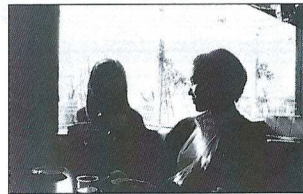


Fig.21



With Flash



Without Flash

Fig.22

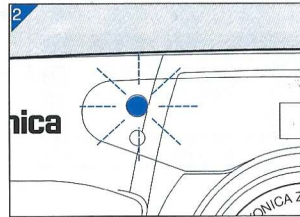
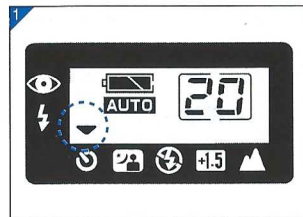
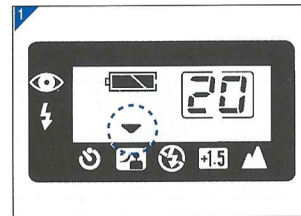


Fig.23

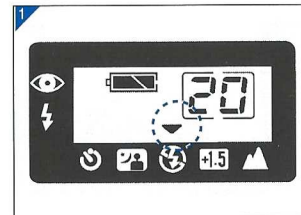


Night View Portrait



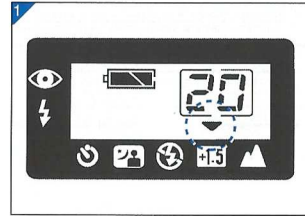
Flash Auto

Fig.24



Flash OFF Mode

Fig.25

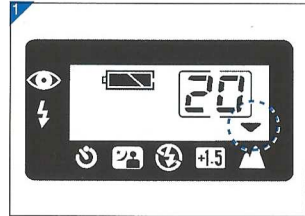


+1.5 Exposure Compensation Mode



Auto Mode

Fig.26

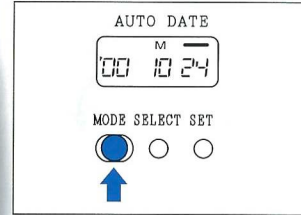


Through Glass Window
long distance Photography



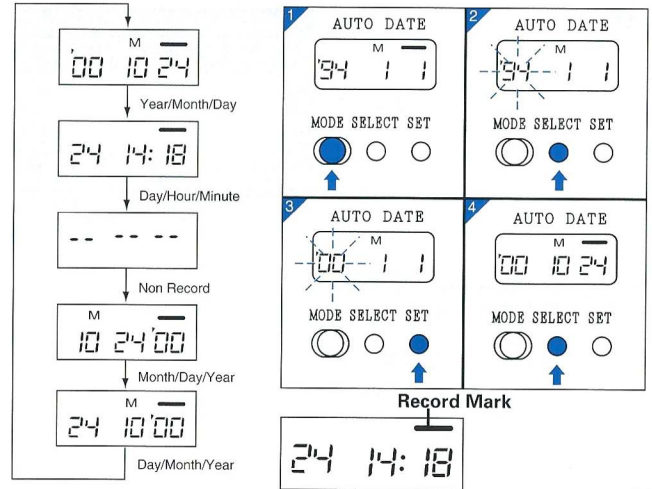
Auto Mode

Fig.27



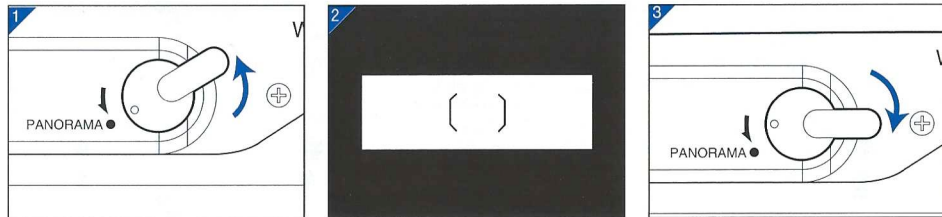
(Auto-date model only.)

Fig.28



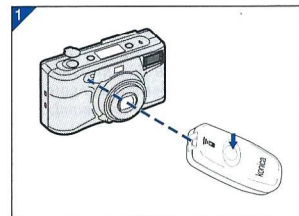
(Panorama model only.)

Fig.29



Panorama Picture

Fig.30



(Remote control model only.)

Fig.31



Français

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ce produit est destiné à un usage photographique. Veuillez ne pas l'utiliser pour aucun usage autre que photographique.

Toutes les précautions possibles ont été prises pour garantir la sécurité de ce produit. Toutefois, veuillez utiliser correctement ce produit après avoir lu les informations ci-dessous et les étiquettes d'avertissement et danger.

La marque d'indication suivante est une étiquette d'avertissement/danger indiquant comment utiliser correctement ce produit afin de ne pas provoquer de dommages ni de blessures.

⚠ AVERTISSEMENT

Ce symbole est une marque d'avertissement qui prévient l'utilisateur que si le produit n'est pas utilisé correctement, il y a risque de mort ou de blessures graves pour l'utilisateur ou d'autres personnes.

⚠ DANGER

Ce symbole est une marque de danger qui prévient l'utilisateur que si le produit n'est pas utilisé correctement, il y a risque de mort ou de blessures graves ou d'incapacité physique. Il avertit également du danger possible d'endommager des biens matériels.

- ⊘ Ce symbole signale des points qui sont interdits pendant l'utilisation de l'appareil photo.

- ★ Si l'indication d'avertissement ou de danger est illisible, nous vous recommandons de nouvelles instructions d'opération au centre d'entretien.
(Il se peut que ceci ne soit pas gratuit.)

1. ⚠ AVERTISSEMENT (Fig. 1)

- ⊘ Ne jamais démonter l'appareil photographique.
Il existe des fils à haute tension à l'intérieur de l'appareil photographique; pour cette raison il existe un risque de commotions électriques.
- ⊘ Ne pas exposer la pile à la chaleur ou aux flammes. Ne pas tenter de court-circuiter, de démonter ou de charger la pile. Il existe un risque d'explosion et de blessures graves.
- ⊘ Placer la pile dans un endroit où elle se trouve hors de portée des enfants en bas âge.
Il existe un danger de mort si la pile est avalée accidentellement.
- ⊘ Ne pas utiliser l'appareil en fixant ou regardant directement le soleil.
Il existe un danger de lésions aux yeux.
- ⊘ Placer la courroie de l'appareil photographique dans un endroit où elle se trouve hors d'atteinte ou de portée des enfants en bas âge.
Il existe un danger d'étouffement accidentel si la courroie est enroulée autour du cou.
- ⊘ Si l'appareil est resté exposé à des températures basses ou élevées, ne le touchez pas avec des mains nues. Vous pourriez vous brûler les mains.
- ⊘ Si vous constatez quelque chose d'anormal en rapport avec l'appareil-photo (par exemple un son anormal, de la chaleur, de la fumée, une odeur de brûlé, etc.) pendant le

fonctionnement, retirez immédiatement la pile hors de l'appareil en prenant soin de ne pas vous brûler les doigts. Demandez au magasin où vous avez acheté l'appareil ou au revendeur de le réparer car il pourrait occasionner des brûlures voire un incendie s'il est laissé tel quel.

- ⊗ Si l'intérieur de l'appareil est exposé par suite d'une chute ou d'autres causes, prenez soin de ne pas toucher l'intérieur pour éviter un choc électrique, d'être brûlé ou blessé. Dans ce cas, retirez immédiatement la pile hors de l'appareil en prenant soin de ne pas être électrocuté, brûlé ou blessé et demandez au magasin où vous avez acheté l'appareil ou au revendeur de le réparer.
- ⊗ N'utilisez jamais l'appareil près de gaz et de substances inflammables (essence, benzine, diluant pour peinture, etc.) pour éviter tout risque d'explosion, d'incendie et de brûlure.
- ⊗ Si l'appareil tombe sur de la neige ou dans l'eau, ou si son intérieur est mouillé par un liquide, retirez-en immédiatement la pile et demandez au magasin où vous avez acheté l'appareil ou au revendeur de le réparer. Si l'appareil mouillé est utilisé, il risque de prendre feu ou de provoquer une électrocution.

2. ⚠ DANGER (Fig. 2)

- ⊗ Ne pas faire fonctionner le flash à proximité des yeux (tout spécialement près des yeux d'enfants en bas âge). Ceci risquerait de provoquer des lésions oculaires.
- ⊗ Ne pas utiliser la pile à des fins autres que celles stipulées car il existe un risque sérieux d'explosion et de combustion.

★ Avant de prendre des photos importantes (pour le travail et autres raisons professionnelles, lors d'un mariage ou durant un voyage, etc.), veuillez prendre des photos d'essai pour vérifier que l'appareil photographique fonctionne correctement.

Vous ne pourrez être dédommagé pour les dommages occasionnés par la perte de photos (telles que le coût des photographies.)

Dans certaines régions, il est difficile de se procurer une pile (spécialement à l'étranger). Nous vous recommandons vivement d'emporter une nouvelle pile avec vous lorsque vous avez l'intention de prendre des photos importantes.

★ Les films photographiques risquent d'être exposés pendant les examens à rayons X des bagages dans les aéroports.

Nous conseillons donc de placer les films dans vos bagages à main, de retirer les films de vos bagages à examiner aux rayons X et de demander une inspection manuelle.

3. POUR RÉALISER DE MEILLEURES PHOTOGRAPHIES: (Fig. 3)

★ Quand la vitesse de l'obturateur est réduite lors de prises de vues le soir ou la nuit, nous vous recommandons d'utiliser un trépied pour éviter que l'appareil ne tremble et que les photos ne soient floues.

★ Il est conseillé d'utiliser un film de haute sensibilité ISO 400 ou supérieur pour la prise de photos au flash afin d'éviter le flou.

⊗ Veuillez ne pas égratigner la lentille de l'objectif ou la fenêtre du viseur ou la salir avec des empreintes de doigt, etc.

⊗ Si le flash est déclenché alors que sa surface est obturée ou couverte par une main, la photo risque d'être détériorée ou décolorée à cause de la haute température au moment de l'éclair. Avant de prendre une photo au flash, veuillez à frotter la surface du flash et à éviter de la couvrir ou de la toucher avec les mains.

4. POUR ALLONGER LA DURÉE DE VIE DE L'APPAREIL: (Fig. 4)

⊗ Ne pas laisser l'appareil photographique dans des endroits chauds ou humides comme dans une voiture (ou dans le coffre d'un véhicule) ou directement exposé aux rayons du soleil ou encore sur la plage en été.

⊗ N'utilisez pas cet appareil-photo sous la pluie. Si l'appareil est exposé aux intempéries, à la brise marine ou au sable, veuillez l'essuyer immédiatement avec un chiffon sec. Le sel est particulièrement dommageable et nuisible pour l'appareil photographique.

⊗ Ne pas laisser l'appareil à proximité d'appareils électroménagers tels que postes de télévision ou réfrigérateurs.

⊗ Tenir l'appareil photographique éloigné de produits à base de formol comme la formaline utilisés dans les nouvelles armoires et commodes, de la naphthaline et autres produits antimite (ces produits risquant d'affecter la qualité de la couleur de la pellicule).

⊗ Éviter d'exposer l'appareil à la boue et au sable, ceci pouvant gravement endommager les pièces en mouvement de l'appareil.

Dans certains cas, l'appareil est tellement endommagé qu'il est impossible de le réparer.

⊗ Veuillez ne pas utiliser de solvants organiques tels que l'alcool ou de diluants utilisés pour la peinture lors du nettoyage de l'appareil.

⊗ L'objectif peut s'embuer avec de fines gouttelettes d'eau si la température ambiante change brusquement, par exemple s'il l'appareil passe du dehors où la température est basse pour être transporté dans une pièce chaude.

Veuillez laisser l'appareil s'adapter un certain moment à la température ambiante avant de l'utiliser.

⊗ Un appareil photographique est un instrument de précision. Il convient donc d'éviter à tout prix de le laisser tomber, de lui donner des chocs ou d'utiliser une force excessive lorsqu'on le manipule.

5. POSITION CORRECTE POUR TENIR L'APPAREIL: (Fig. 5)

★ Éviter le tremblement de l'appareil en le tenant fermement à deux mains.

★ En photographie verticale ou horizontale tenir l'appareil des deux mains et serrer les coudes contre le corps.

★ Si vous tenez l'appareil dans le sens vertical pour prendre une photo au flash, le flash doit se trouver en haut.

★ Si vous tenez l'appareil de manière que le flash se trouve en bas, la photo au flash (surtout un portrait) ne paraîtra pas naturelle.

★ Veuillez vous assurer que vos doigts, des cheveux ou la courroie de l'appareil ne se trouvent pas devant l'objectif, la fenêtre de mise au point automatique, ou le flash.

★ Que ce soit pour la photographie verticale ou horizontale, tenir fermement l'appareil photographique avec les deux

main dans une position stable et appuyer sur le bouton de l'obturateur avec l'extrémité du doigt.

6. CE

La mention CE indique que l'appareil est conforme à une directive de l'Union Européenne (UE).

Désignation (Fig. 6)

- ① Affichage de prise de vues/Compteur de vues
- ② Interrupteur d'alimentation
- ③ Interrupteur Zoom
- ④ Déclencheur
- ⑤ Cellule de télécommande
- ⑥ Oeillet d'attache de courroie
- ⑦ Lampe de réduction "yeux rouges"/Voyant du retardateur
- ⑧ Fenêtre de la cellule d'exposition automatique
- ⑨ Sélecteur de mode
- ⑩ Bouton de réembobinage manuel
- ⑪ Fenêtre de viseur
- ⑫ Flash
- ⑬ Fenêtres de mise au point automatique
- ⑭ Objectif/couvercle de l'objectif
- ⑮ Oculaire du viseur
- ⑯ Molette de réglage d'angle de champ
- ⑰ Panneau indicateur horodateur
- ⑱ Bouton de libération du dos
- ⑲ Porte du boîtier pellicule
- ⑳ Embase de trépied
- ㉑ Lampe verte
- ㉒ Lampe rouge
- ㉓ Levier sélecteur de format panorama

- ㉔ Fenêtre d'identification de la pellicule
- ㉕ Couvercle de pile/bouton de libération du couvercle
- ㉖ Sélecteur/ajusteur automatique date/heure
- * ⑰ ㉖ Seulement pour le modèle avec impression automatique de la date
- * ㉓ Uniquement pour le modèle à format panorama

Utilisation de la courroie (Fig. 7)

- ★ Utilisez la saillie sur la pièce en plastique de la courroie pour actionner les petits commutateurs.

Affichage de prise de vues (Fig. 8)

Le diagramme indique tous les affichages à cristal en position "ON" (MARCHE).

- Ⓐ Symbole flash automatique (prise normale)
- Ⓑ Symbole chargement de la pile
- Ⓒ Témoin de mode de réduction "yeux rouges"
- Ⓓ Indicateur du mode Flash-ON (flash de contre-éclairage)
- Ⓔ Indicateur de mode retardateur
- Ⓕ Indicateur de mode portrait — vue de nuit
- Ⓖ Indicateur du mode Flash OFF
- Ⓗ Indicateur de compensation d'exposition +1,5
- Ⓘ Indicateur du mode longue distance
- Ⓢ Compteur de poses

Afficheur à cristaux liquides

L'affichage de prise de vues de l'appareil est un afficheur à cristaux liquides.

- ★ L'afficheur à cristaux liquides s'obscurcit à température élevée, et il réagit plus lentement à température basse.

- ★ Ses performances redeviendront normales à température normale.

Utilisation du viseur (Fig. 9)

L'image vue à travers le viseur est l'image que voit l'appareil.

- A. Cadre collimaté
- B. Repères de compensation de parallaxe
- C. Cercle de mise au point automatique
- D. Lampe verte (verrouillage EA/MPA et signal de gros plan)
- E. Lampe rouge (indique la présence du flash/faible luminosité. Rechargement du flash, Avertissement de tremblement de la main, Avertisseur de faible éclairage et de non verrouillage)

Réglage d'angle de champ (Fig. 10)

- ✓ Les réglages d'angle de champ peuvent être faits dans les limites de + 1 à - 2 dioptries. Avant de prendre des photographies, utilisez la molette de réglage d'angle de champ ⑯ pour ajuster le champ du viseur jusqu'à obtenir la meilleure netteté possible.

- ★ Le fait de tourner la molette de réglage d'angle de champ dans le sens horaire permet de faire un réglage dans le sens positif (+) tandis qu'une rotation de la molette dans le sens horaire inverse permet de faire un réglage dans le sens négatif (-).

Opérations normales de prise de vue

1. Mise en place de la pile (Fig. 11)

Cet appareil ne peut fonctionner sans pile.

- ✓ Vous pouvez ouvrir le couvercle du boîtier de la pile en appuyant sur le bouton de déverrouillage du couvercle du boîtier de la pile dans le sens de la flèche au moyen de l'outil de réglage de la courroie.
- ✓ S'assurer que la pile a été insérée dans le boîtier en respectant la polarité +/- de la pile.
- ✓ Si le témoin de pile est indiqué en noir sur le panneau affichage de prise de vues ① lors de la mise sous tension (Fig. 13), la capacité de la pile est suffisante.
- ✓ Utiliser une pile au lithium (CR123A, DL123A (3 V)).
- (1) Puissance satisfaisante. (Le symbole de puissance de la pile est entièrement noir.)
- (2) Puissance faible (Le symbole de puissance de la pile est aux 2/3 vide, 1/3 noir.) Il est temps de remplacer la pile.
- (3) La pile est épuisée. (Le tiers noir du symbole de puissance de la pile clignote, puis il devient complètement vide.) vous ne pouvez plus prendre de photos.

Remplacement de la pile

Si le symbole des piles est au deux tiers blanc continuer de prendre des photos afin de finir la pellicule, puis remplacer les piles. Lorsque le repère indicateur de pile devient tout à fait blanc, appuyez sur le bouton de réembobinage ⑩ pour rembobiner le film, puis remplacez la pile par une neuve.

Remarques sur le remplacement de la pile

- 1) Avant de remplacer la pile, prenez soin de couper d'abord l'interrupteur.
- 2) Si vous devez remplacer la pile alors qu'un film est installé, faites-le rapidement (en moins de 20 secondes).
- 3) Si toutefois vous remplacez la pile alors qu'une pellicule se trouve dans l'appareil, au moment de mettre l'appareil sous tension, une avance de la pellicule sur plusieurs vues (trois environ) risque de se produire tandis que le compteur de vues indiquera "1". Continuez à prendre des photographies.
- 4) Si la pile est remplacée alors que le film installé est presque terminé, il arrive que "U" clignote sur le compteur de vues. Dans ce cas, utilisez le réembobinage manuel (Fig. 18).

2. Mise en place de la pellicule (Fig. 12)

Les pellicules les mieux adaptées à cet appareil sont les pellicules DX 24 x 36 (35 mm). Le réglage en fonction de la sensibilité du film (ISO 25 à 3200) se fait automatiquement au moment de la mise en place de la pellicule dans l'appareil.

- ✓ Poussez le bouton de libération du dos 18 dans le sens de la flèche pour ouvrir le dos 19 de l'appareil.
- ★ Prenez soin de ne pas toucher l'objectif à l'intérieur de l'appareil.
- ★ Vérifiez si une pellicule est installée ou non en regardant par la fenêtre de vérification 24.
- 2 Mettez la cartouche de film à sa place. Tirez l'amorce du film tout en maintenant la cartouche en place.
- 3 Tirez l'amorce de la pellicule jusqu'à l'indication "FILM TIP". Bien fermer le couvercle arrière de l'appareil.
- 4 Lorsque vous fermez le couvercle arrière, la pellicule est automatiquement avancée jusqu'à la position du premier cliché.

- ★ L'avance automatique du film risque de ne pas être obtenue par la simple fermeture du dos de l'appareil si le film est chargé après que la pile d'alimentation ait été mise en place dans l'appareil pour la première fois ou lorsque elle a été remplacée. Si le cas se présente, appuyer sur l'interrupteur d'alimentation 2 pour mettre l'appareil en marche après avoir chargé un film et avoir rabattu le dos. L'objectif passe alors à la position de prise de vue et le film avance à la première vue.
- ★ A l'emploi d'un film sans code DX ou d'un film dont la sensibilité est ISO 25, appuyez une fois sur le déclencheur après avoir allumé l'interrupteur d'alimentation.
- ★ Si la pellicule n'avance pas normalement, le "U" clignote pendant 5 secondes environ sur le compteur de vues et le panneau à cristaux liquides n'indique plus rien. Dans ce cas, ouvrez le dos de l'appareil et réinstallez la pellicule.
- ★ Pour les diapositives, utilisez des pellicules de 25, 50, 100, 200 ou 400 ISO.

3. Prises de vues (Fig. 13)

- ✓ Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation 2. Le cache d'objectif 14 et le barillet déplacé hors de la position de prise de vues (position grand angle de longueur focale 38 mm). En même temps, l'appareil est mis sous tension et le panneau d'affichage de prise de vues 1 entre en service.
- ★ Vérifier que l'avant de l'objectif n'est pas souillé ou poussiéreux, frottez-le délicatement avec un linge sec.
- 2 En regardant par l'oculaire du viseur 15, appuyez sur le sélecteur de zoom 3. Si le sélecteur de zoom est poussé vers le côté "T", l'objectif à variation de focale se déplace à la position

téléphoto (f=150 mm). En revanche, si le sélecteur de zoom est poussé vers le côté "W", l'objectif se déplace à la position grand angle (f=38 mm) Arrêtez d'appuyer sur le sélecteur de zoom quand vous arrivez à la position qui fournit une image bien composée.

- 3 Une fois le cadrage choisi, pointer l'appareil de manière que le sujet sur lequel l'on veut faire la mise au point se trouve au centre du viseur (cercle de mise au point automatique).
- 4 Enfoncer le déclencheur 4 jusqu'à la moitié de sa course où lorsque la lampe verte 21 s'allume dans le viseur. La mise au point se règle automatiquement.
- 5 Appuyer sur le déclencheur entièrement pour prendre la photo. La pellicule avance d'une pose.
- 6 Après la prise de vue, on peut soit renouveler l'opération, soit couper l'alimentation en appuyant sur l'interrupteur. L'objectif se rétracte alors dans le corps de l'appareil.
- ★ Si l'appareil est laissé pendant 3 minutes sans être utilisé, le courant sera automatiquement coupé. Le barillet d'objectif repasse à la position grand angle (f = 38 mm) et le panneau d'affichage de prise de vue s'éteint. Lorsque le bouton du déclencheur est enfoncé à mi-course, l'écran à cristaux liquides s'allume à nouveau de sorte que l'appareil est prêt à prendre des photos.
- ★ Si la prise de vues est interrompue, appuyez sur l'interrupteur d'alimentation pour ramener l'objectif dans le corps de l'appareil.

Distance de l'appareil au sujet:

38 mm: 0,8 m à — ∞
150 mm: 0,8 m à — ∞

- ★ Lorsque la distance du sujet est comprise entre 0,8 et 1 mètre, l'appareil se règle au mode gros-plan. (Fig. 16)

4. Prise de vues au flash automatique (Fig. 14)

Le flash fonctionne automatiquement si l'obturateur se déclenche dans un lieu sombre.

- ✓ Si la lampe verte 21 et la lampe rouge 22 s'allument lorsque le déclencheur est enfoncé de moitié ceci indique qu'il n'y a pas assez de luminosité et que le flash va se déclencher automatiquement.
- ✓ Appuyer sur le déclencheur 4 pour prendre la photo avec le flash.
- ★ Lorsque le flash se déclenche, la vitesse d'obturation est de 1/45e de seconde au maximum avec un réglage grand angulaire et de 1/100e de seconde avec un réglage téléphoto. Dans ce cas, faites en sorte que l'appareil soit parfaitement stable de manière à éviter les flous de bougé.
- ★ Pendant que la lampe rouge reste allumée après une photo au flash, le flash se recharge pour la photographie au flash suivante; le déclencheur ne fonctionne pas pendant ce laps de temps.
- ★ Lorsque le flash est utilisé pour prendre des photos de personnages, utiliser le mode réduction des yeux rouges. (Fig. 20)

Portée de prise de vue au flash: (A l'emploi d'un film couleur négatif)

38 mm	ISO100	0,8 m (2,6 ft)	—	5,0 m (16,4 ft)
	ISO400	0,8 m (2,6 ft)	—	10,0 m (32,8 ft)
150 mm	ISO100	0,8 m (2,6 ft)	—	1,8 m (5,9 ft)
	ISO400	0,8 m (2,6 ft)	—	3,6 m (11,8 ft)

5. Verrouillage de la mise au point (Fig. 15)

✓ Bien placer le sujet au centre du cercle de la mise au point automatique.

Appuyer sur le déclencheur ④ jusqu'à ce que la lumière verte s'allume ②.

★ L'exposition automatique (EA) est verrouillée en même temps que le verrouillage de la mise au point.

✓ Tout en maintenant le déclencheur à cette position, composer la photo, puis relâcher le déclencheur.

★ Ne modifiez pas la distance de prise de vues.

★ Le verrouillage de la mise au point est annulé si l'on arrête d'appuyer sur le déclencheur avant de prendre la photo.

★ L'autofocus risque de ne pas opérer correctement avec certains objets sombres ou gris, objets réfléchissants ou émettant de la lumière, objets minuscules, etc. ou lorsqu'il y a des conditions gênantes comme la pluie, de la brume ou de la fumée dans l'air. Dans des cas pareils, régler le verrouillage de la mise au point en pointant l'appareil sur un objet d'une luminosité équivalente située à une distance similaire.

★ Lorsque vous prenez une photo au travers d'une vitre, le mécanisme de mise au point automatique peut ne pas effectuer correctement la mise au point à cause de la réflexion. Pour prendre des photos à travers une vitre appuyez directement l'appareil contre la dite vitre. Pour photographier des paysages à travers une vitre utiliser le mode longue distance. (Fig. 26)

6. Gros-plans (Fig. 16)

Il est possible de faire un gros-plan d'un objet situé à une distance de 0,8 m avec le télé-objectif (150 mm).

✓ Faire correspondre le point de mire de la mise au point automatique avec le sujet sur lequel vous voulez centrer votre prise de vue. S'assurer que le le sujet situé au centre du point de mire de la mise au point automatique se trouve à une distance située entre 0,8 m (2,6 ft) et 1 m (3,3 ft).

★ Après avoir réglé l'objectif à la distance focale de 150 mm, vous pouvez zoomer vers le grand angle pour ajuster le cadrage de votre image.

✓ Cadrer la photographie à l'intérieur des marques de plan rapproché du viseur (correction de parallaxe) et presser l'obturateur.

★ Utiliser le verrouillage de mise au point automatique lorsque le sujet est situé en dehors du cadre de mise au point automatique.

★ Si la lampe verte clignote, lorsque le déclencheur est enfoncé à moitié, ceci indique que la distance de prise est inférieure à 0,8 m. Le déclencheur dans ce cas, corrigez la distance et réappuyez sur le déclencheur.

★ Pour atténuer tout risque de bougé, on peut utiliser le retardateur ainsi qu'un trépied.

7. Comment enlever la pellicule (Fig. 17)

✓ Lorsque le film installé arrive à son extrémité, il est automatiquement rembobiné.

✓ Le rebobinage s'arrête automatiquement quand le film est complètement rentré. Après que le film s'est éclairé pendant 5 secondes environ sur le compteur de vues, l'écran LCD s'éteint et rien n'apparaît sur la fenêtre. Après avoir confirmé que l'écran LCD est complètement éteint, ouvrez le dos de l'appareil et retirez le film.

★ Si le film a été exposé au-delà du nombre normal de vues,

il se peut que les deux dernières images se chevauchent.

Réembobinage manuel (Fig. 18)

Pour réembobiner la pellicule manuellement (réembobinage forcé) avant que celle-ci soit terminée.

Utilisez la pointe de la retenue métallique de la bride de l'appareil pour appuyer sur le bouton de réembobinage manuel ⑩. La pellicule commence à se réembobiner.

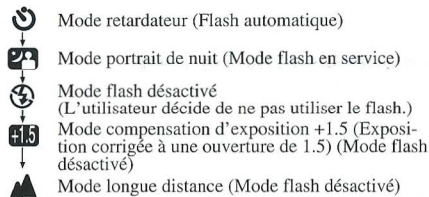
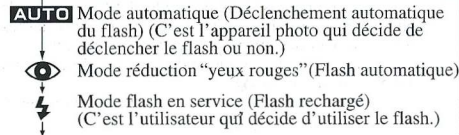
Instructions avancées

8. Utilisation du sélecteur de mode (Fig. 19)

A chaque poussée sur le sélecteur de mode ⑨, l'indication (voyant ◀) passe au mode suivant selon un mouvement circulaire sur le panneau affichage de prise de vues.

★ Le mode de prise de vue sélectionné reste en service jusqu'à ce qu'il soit remplacé par un autre. Cependant, le mode Prise de vue à retardement revient automatiquement au mode AUTO chaque fois qu'une photo est déclenchée par le retardateur.

★ Si l'alimentation est coupée, puis rétablie, le mode de prise de vue est réglé au mode AUTO.



9. Mode réduction "yeux rouges" (Fig. 20)

Lorsqu'une personne est photographiée dans un lieu sombre, elle a souvent des "yeux rouges" sur la photo. La fonction lampe permet de réduire cet état de chose. Ce mode réduit considérablement ce phénomène car le flash se déclenche après que la lampe de réduction ait obligé la pupille des yeux à se rétrécir.

✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ◀) soit dirigé sur .

✓ Si l'obturateur se déclenche alors que l'appareil est dirigé vers une personne, la lampe de réduction "yeux rouges" s'allume, puis le flash se déclenche et la photo est prise.

★ Le flash se déclenche environ 1 seconde après allumage de la lampe de réduction "yeux rouges". Prenez soin que l'appareil et le sujet ne bougent pas pendant cet instant.

★ Le flash ne se déclenche pas dans un endroit clair.

★ Lorsque le flash se déclenche, la vitesse d'obturation est de 1/45e de seconde au maximum avec un réglage grand angulaire et de 1/100e de seconde avec un réglage téléphoto. Dans ce cas, faites en sorte que l'appareil soit

parfaitement stable de manière à éviter les flous de bougé.

10.Mode flash ON (Fig. 21)

Il peut être utile d'utiliser le flash de jour quand l'objet est à contre-jour ou dans l'ombre ou quand le ciel est couvert.

✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ) soit dirigé sur .

Le flash se déclenchera même en plein jour.

★ Lorsque le flash se déclenche, la vitesse d'obturation est de 1/45e de seconde au maximum avec un réglage grand angulaire et de 1/100e de seconde avec un réglage téléphoto. Dans ce cas, faites en sorte que l'appareil soit parfaitement stable de manière à éviter les flous de bougé.

11.Mode retardateur (Fig. 22)

★ Utilisez un trépied pour la prise de photos à retardateur, mais aussi pour les photos en gros plan. L'emploi d'un trépied évitera un bougé de l'appareil.

✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ) soit dirigé sur .

✓ Le retardateur se déclenche et il actionne l'obturateur environ 10 secondes plus tard.

★ Placez-vous derrière l'appareil et appuyez sur le déclencheur. L'exposition et la mise au point ne seront pas correctes si vous appuyez sur le déclencheur en vous tenant en face de l'appareil.

★ Si vous désirez annuler l'opération alors que le déclencheur à retardement automatique est en opération, appuyez couper l'alimentation en plaçant la touche d'alimentation sur OFF.

★ Après chaque photo déclenchée par le retardateur, le mode Prise de vue à retardement est annulé. Vous devrez remettre l'appareil en mode Prise de vue à retardement chaque fois que vous désirez déclencher l'obturateur par le retardateur.

12.Synchronisation à basse vitesse d'obturation (Fig. 23)

Photos au flash en synchronisation avec une petite vitesse d'obturation.

✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ) soit dirigé sur .

Dans des conditions de faible luminosité, l'obturateur restera ouvert jusqu'à une durée maximale de 1,5 sec pour assurer des conditions d'exposition adéquates.

★ Le réglage automatique d'exposition fonctionnant normalement quand le flash est utilisé intentionnellement, il est possible de photographier des objets correctement exposés à l'aube, au crépuscule, par temps nuageux, de près ou sur un fond sombre.

★ L'utilisation d'un trépied est recommandée afin d'éviter de faire bouger l'appareil.

13.Flash coupé (Fig. 24)

Le flash ne fonctionne pas dans ce mode. Utilisez ce mode lors de photos dans un musée ou tout autre lieu où les flashes sont interdits, ou pour des prises de vues le soir ou la nuit.

✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ) soit dirigé sur .

L'appareil est alors réglé pour les photographies programmées EA 1,5 de seconde sans flash.

★ En mode Flash OFF, le flash se rétracte automatiquement et ne fonctionnera pas.

★ Si la lampe rouge clignote, c'est le signe que l'éclairage est insuffisant et que l'image sera sous-exposée.

14.Mode compensation d'exposition +1,5 (Fig. 25)

Cette fonction surexpose légèrement la photo de façon à mettre en valeur le sujet d'une scène à contre-jour et à faire ressortir les détails dans l'ombre ou lorsque le contraste est élevé.

✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ) soit dirigé sur .

La photo sera automatiquement surexposée de 1,5 EV.

★ Utilisez un pied lors de la photographie dans un endroit sombre pour éviter tout bougé de l'appareil.

15.Mode longue distance (Fig. 26)

Utilisez ce mode pour prendre de photos de paysages à distance et à travers une vitre. La mise au point sera réglée sur longue distance pour une précision maximum.

✓ Appuyez sur le sélecteur de mode de sorte que l'indication (voyant ) soit dirigé sur .

Ceci assure une mise au point précise sur une longue distance.

★ Pour des prises de vues dans des conditions obscures comme le soir ou durant la nuit, la vitesse de l'obturateur ralentit, Aussi afin d'arrêter le tremblement de l'appareil, veuillez utiliser un trépied.

16.Horodateur (seulement pour le modèle avec impression automatique de la date)

Le modèle dateur automatique est doté d'un mécanisme horodateur commandé par quartz et programmé jusqu'au 31 décembre 2019.

17.Affichage polyvalent (Fig. 27)

Appuyez le nombre de fois nécessaire sur le bouton "MODE"  pour choisir la date ou l'heure.

★ En opérant la touche de datation automatique (Auto date), vous pouvez au moyen de cette fonction faire apparaître l'année, le mois et le jour ou le jour, l'heure et la minute sur la pellicule ou encore choisir de ne pas faire apparaître ces données.

★ Réglez l'affichage de l'horodateur après remplacement de la pile.

18.Réglage de la date et de l'heure (Fig. 28)

Pour effectuer une correction, enfoncez tous les commutateurs avec la partie saillante de la partie en matière plastique de la courroie.

1/ Appuyez sur la touche MODE pour indiquer l'année, le mois et le jour sur l'afficheur.

2/ Appuyez sur la touche SELECT pour choisir le chiffre à ajuster.

3/ Pendant que le chiffre choisi clignote, appuyez sur la touche SET pour ajuster le chiffre.

★ Appuyez de façon répétée sur la touche SET jusqu'à affichage du chiffre souhaité.

★ Répétez les étapes 1/ et 2/ ci-dessous pour ajuster correctement les chiffres correspondant à l'année, au mois et au jour.

➤ Après le réglage de tous les chiffres, appuyez à nouveau sur la touche SELECT. Le clignotement s'arrête et les chiffres restent allumés tandis que le voyant "Ready" (-) apparaît au-dessus des chiffres pour indiquer que l'appareil est prêt pour la prise de vues.

★ Chaque fois que le calendrier (année, mois, jour) est modifié, n'oubliez pas d'ajuster l'horloge (heures et minutes) également. Pour ajuster l'heure, appuyez sur la touche MODE pour indiquer le jour, l'heure et les minutes sur l'afficheur, puis ajustez l'horloge en procédant comme le réglage de la date par les étapes ➤ et ➤ ci-dessus.

★ Quand le réglage des minutes est terminé, appuyez sur la touche SELECT et le symbole ":" commence à clignoter. Appuyez à nouveau sur la touche SELECT pour faire passer l'appareil à l'état "Ready" (prêt).

★ Pour ajuster l'horloge à la seconde près, faites clignoter le symbole ":", puis appuyez sur la touche SET en accord avec un top officiel de la radio, de la télévision, etc. Appuyez ensuite sur la touche SELECT pour faire passer l'appareil à l'état "Ready" (prêt).

19. Photographie en format panorama (Fig. 29) (uniquement pour le modèle à format panorama).

Vous pouvez passer en format panorama à tout moment quand une pellicule se trouve dans l'appareil.

➤ Faites basculer le levier sélecteur de format panorama 23 vers le haut et amener l'index du levier (la marque de repérage ○) en face de la marque ● pour que l'image apparaisse sous forme de panorama.

★ Le cadre de l'image visible dans le viseur se change également en cadre panorama.

★ L'utilisation et le fonctionnement du cadre de mise au point automatique, de la lampe verte et de la lampe rouge sont les mêmes que pendant le mode standard.

➤ Décidez quelle composition d'image doit être placée dans le cadre de prise de vues en format panorama et prenez la photo.

★ Si toutefois le sujet est décalé par rapport au cadre de mise au point automatique indiqué sur l'illustration, prenez les photographies avec le verrouillage de la mise au point engagé (Fig. 15).

➤ Dès que vous avez fini de prendre des photographies en format panorama, abaissez le levier de sélection de format panorama pour le ramener dans sa position d'origine. Ceci permet de rétablir le format d'image normal.

★ Lorsque des photographies sont prises en format panorama avec cet appareil, la lumière est coupée de la valeur d'environ d'une vue dans les parties supérieure et inférieure d'une image normale tandis que la partie centrale de l'image (environ 12x35 mm) sera finalisée en format panorama (89x254 mm) lors de l'impression.

★ Lorsque des photographies sont prises en format panorama, nous vous conseillons de ne pas placer l'appareil à moins de deux mètres du sujet.

★ Le mécanisme autodateur (Fig. 27) fonctionne également en mode de prise de vues en format panorama.

★ Les images des photographies de format panorama sont prises en gros plan (dans les limites de 0,8 à 1 m) seront décalées vers le bas de telle sorte que le sujet qui remplit le cadre de l'image risque d'être partiellement tronqué au moment de l'impression. Lorsque des photographies sont prises en gros plan, faites en sorte d'aménager suffisamment d'espace pour la partie supérieure de votre composition photographique.

20. Prise de vues réalisée avec la commande à distance (Fig. 30)

L'émetteur de commande à distance doit être acheté séparément dans le cas des modèles qui ne sont pas vendus avec un émetteur.

➤ Lorsque l'émetteur de commande à distance est dirigé vers le récepteur de l'appareil photo et que le bouton de déclenchement à distance est pressé, l'obturateur entre en fonction après que le témoin du retardateur est clignoté pendant trois secondes.

★ La prise de vues effectuée à partir de la commande à distance est possible dans tous les modes de prise de vues sauf avec le retardateur.

★ La portée de réception (plage effective) du signal de télécommande est de 5 mètres au maximum à compter de l'avant de l'appareil.

★ Si le photocapteur de la télécommande reçoit une forte lumière (rayons du soleil ou lampe fluorescente) ou si la télécommande est utilisée près d'une lampe fluorescente etc., la photographie télécommandée ne fonctionnera pas. Dans ce cas, utilisez le retardateur pour la télécommande.

★ Les piles font partie de l'ensemble commande à distance.

⚠ **AVERTISSEMENT** Risque d'explosion pouvant se traduire par de graves blessures. Veuillez à ne pas approcher la commande à distance de flammes vives ni la démonter ni la réchauffer.

Comment fixer la commande à distance (Fig. 31)

★ La commande à distance peut être fixée à la bandoulière.

★ Veuillez procéder dans l'ordre inverse pour la séparer.

Konica

KONICA CORPORATION

No. 26-2, Nishishinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163-0512, Japan

KONICA PHOTO IMAGING

725 Darlington Avenue Mahwah, N.J. 7430, U.S.A.

KONICA CANADA INC.

1329 Meyerside Drive Mississauga, Ontario, L5T 1C9 Canada

KONICA EUROPE G.m.b.H.

Friedrich-Bergius-Str., Gewerbegebiet, 85662 Hohenbrunn, Germany

KONICA UK LTD.

Plane Tree Crescent, Feltham, Middlesex. TW13, 7HD, England

KONICA FRANCE S.A.

Paris Nord II, 385 Rue De La Belle Etoile, B.P.50077-95948, Roissy C.D.G Cedex, France

KONICA NEDERLAND B.V.

Lagedijk 18, P.O. Box 288, 3400 AG IJsselstein, The Netherlands

KONICA AUSTRIA G.m.b.H.

Hofbauergasse 3, 1120 Wien Austria

KONICA HONG KONG LTD.

Room 1818, Sun Hung Kai Centre, 30 Harbour Road, Hong Kong

KONICA AUSTRALIA PTY. LTD.

22 Giffnock Ave., North Ryde, N.S.W. 2113, Australia

KONICA SINGAPORE PTE. LTD.

401 Commonwealth Drive #01-04, Haw Par Technocentre Singapore 149598

KONICA THAILAND CO., LTD.

11th Floor Sermmmit Tower Building, 159 Asoke Road (Sukhumvit 21), Bangkok 10110, Thailand



PRINTED IN MALAYSIA
147295140-00